

TRAINING & EDUCATION

Cosima Henner

Translator – Projectmanager
French – German - English

02.12.1996
French nationality

21, avenue Charles de Gaulle
F-25500 Morteau
France
+33 (0) 6 11 92 53 30
cosimahenner@gmail.com

www.linkedin.com/in/cosima-henner-183637158

PERSONAL SKILLS

Languages:

French: mother tongue
German: father tongue
English: C2
Spanish: A1
Russian: A1
Latin: at college and CPGE (preparatory classes)

Computer skills:

CAT:

[SDL Studio 2014 et 2017](#)

SDL MultiTerm, Memsource, MemoQ

Office suite:

Microsoft Office, Libre Office

DTP:

Suite CS4 (Photoshop, In Design)

Management system:

XTRF, Plunet BusinessManager

INTERESTS

- Reading: 19th and 20th-century French literature
- Music: playing the piano and the guitar; listening to classical music and opera (Bach, Wagner), Rock and Metal

LEA TST Master (Applied foreign languages: scientific and technical translations,

EMT Label: European Master's in Translation) / 2017-2019

Université de Haute-Alsace

Translation (English/German), interpretation, terminology, medical, biology, informatics, mechanic, technology, quality assurance classes

L3 LEA TST (third year of bachelor: applied foreign languages: scientific and technical translations / 2016-2017

Université de Haute-Alsace

Erasmus+ year at the Johannes Gutenberg University Mainz (Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft, FTSK, Germersheim)

L2 LEA TST (second year of bachelor: applied foreign languages: scientific and technical translations) / 2015-2016

Université de Haute-Alsace

FIRST CPGE A/L-YEAR and L1 LLCE Deutsch / 2015-2016

Lycée Fustel de Coulanges / Université de Strasbourg

First year of literary preparatory classes at the Lycée Fustel de Coulanges in Strasbourg and first year of Bachelor in German language, literature and civilization at the Université de Strasbourg

WORK EXPERIENCE

TRANSLATOR / VERSIONS ORIGINALES SARL

02.2020 – 04.2020

Technical, scientific and legal translations (for Swisscom, Opel, Toyota)

PROJECT MANAGER INTERN / AUDI AG

01.2019 – 07.2019

Managing of various translation projects (Plunet), creating project packages (SDL Trados Studio), contact person for clients and translators (agencies and freelance translators), update of the company's terminology database (SDL MultiTerm), alignment

TRANSLATION INTERN / MIAGE

05.2018 – 06.2018

Translation into German and English of the MIAGE-Website of Mulhouse and Video-subtitling, online publication with Wordpress

TRANSLATOR, PROJECT MANAGER / UHA

03.2018 – 04.2018

Translator, editor and project manager in a fictitious translation agency: translation and editing from German and English into French; communication with the client, preparation of quotes and invoices

TRANSLATOR / UHA

12.2017

Translation into English of a laboratory protocol for the Regio Chimica Bachelor at the Sciences and technology faculty (FST), UHA Mulhouse

TERMINOLOGY / UHA

09.2017 – 11.2017

University project: creation of a glossary for the terminology database IATE, creation of a glossary in the field of language acquisition, UHA Mulhouse

GERMAN TUTOR / UHA

10.2015 – 05.2016

Supervision of students, writing tips, training for oral exams, communication in German at the CLAM: Centre des langues (languages center), UHA Mulhouse